



backing the stewards of cultural and biological diversity

НОМИНАНТЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРЕМИИ ЭКВАТОР 2012

Общественные организации “Зан ва Замин” (“Женщина и Земля”) и “Рушнои” (“Свет”) номинированы Фондом Кристенсена на “Международную премию Экватор” 2012 года. Программа «Инициатива Экватор» является партнерской программой ООН, правительственные, негосударственных, гражданских и бизнес структур, нацеленных на развитие местных сообществ и поддержку их усилий для сокращения бедности путем сохранения биологического разнообразия в мире. Программа поощряет множество инновационных и эффективных региональных инициатив местного населения и общин.

Ежегодно присуждаются премии «Экватор» лучшим инициативам. Премия будет присуждаться 25 лучшим местным инициативам, которые продемонстрируют лидерство в продвижении инновационных решений для людей, природы и устойчивых общин. Инициативы-победители будут удостоены премии Экватора 2012 и 5000 долларами США. Десять победителей получат особое признание и в общей сложности 20000 долларов США каждый. Представители общин-получателей будут участвовать в конференции ООН по устойчивому развитию (Рио +20), которая состоится в Бразилии в июне 2012 года. Номинация на эту премию – это признание вклада таджикских НПО в сохранение биоразнообразия в Центрально-Азиатском регионе.

Подробнее на сайтах:

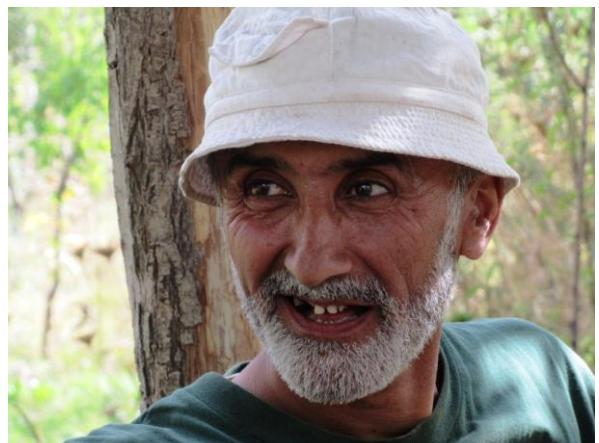
http://www.equatorinitiative.org/index.php?option=com_content&view=article&id=674:ep2012callfornominations&catid=182:2011-events&Itemid=732

http://ravzana.tj/index.php?option=com_content&task=view&id=150&Itemid=1

На фото: (1) Директор ОФ «Зан ва Замин» Мухаббат Мамадалиева; (2) Директор ОФ «Рушнои» Мирзошо Акобиров

Информационный бюллетень

| Выпуск #2 | февраль - март 2012



РАБОЧАЯ ПОЕЗДКА ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ГРУПП ВЗАИМОПОМОЩИ ИЗ МУРГАБА

С 8 по 25 февраля, Учреждение «Кыргыз Аты» организовало рабочую поездку для представителей трех групп взаимопомощи, которые были созданы в Мургабском районе (Горно-Бадахшанская автономная область), по Кыргызстану и Таджикистану. Группы, состоящие из 9-11 человек, выбранные местными сообществами, занимаются следующими тремя направлениями: развитие первой фермы по разведению кыргызской лошади в Мургабе; возрождение традиционных ремесел, связанных с лошадью (конное снаряжение и кузнецкое мастерство); управление Туристическим информационным центром Мургабского района.

Если целью деятельности этих трех групп взаимопомощи является возрождение местных традиций и вклад в развитие местной экономики, то миссией представителей этих групп было нахождение связей, необходимых для устойчивого развития своей деятельности. Делегация посетила многие местные и международные организации, туристические агентства и ремесленные магазины в Оше, Бишкеке, Хороге и Душанбе, а также встретилась с этнографами, художниками, дизайнерами, специалистами народного искусства, журналистами и т.д. Собеседники проявляли больший интерес к тому факту, что жители Мургабского района, проживающих изолированно в самом центре высоких гор Восточного Памира, где животноводство является основной деятельностью, сохранили свои традиционные знания и умения. В сфере ремесленничества, можно привести в пример “дикак” - большая вышитая попона из верблюжьей шерсти, очень теплая, которая покрывает спину и круп лошади. Этот экземпляр, привезенный из села Ран-Куль, воодушевил многих специалистов, как в Историческом музее в Бишкеке, так и в Университете искусств в Оше и в Центре “Bactria” в Душанбе.

Некоторые организации, работающие в сфере туризма, такие как Ассоциация Туроператоров в Таджикистане и в Кыргызстане (ТАТО и КАТО), КСВТ в Бишкеке, РЕСТА в Хороге, пожелали поддерживать тесную связь с Туристическим информационным центром Мургаба (infomurghab@mail.ru), где они смогут найти информацию, необходимую для развития своей деятельности в этом регионе. В студии радио «Азаттык» и на встрече в Центре по Биокультурного разнообразия при Кыргызском национальном аграрном университете (КНАУ) обсуждения касались вопросов природного богатства и культурного наследия Мургабского района, а так же традиционных методов разведения кыргызских лошадей.

Видеосюжет на сайте:

<http://ktrk.kg/rus/index.php?newsid=3419>

На фото: (1) В прямом эфире с К. Раимжановым

(Мургаб) на радиостанции «Азаттык» в Бишкеке; (2)

Встреча с директором ADTI в Душанбе; (3) На встрече в филиале Фонда Кристенсена



АЙГИНЕ: НОВЫЕ ПУБЛИКАЦИИ И ИНИЦИАТИВЫ

В начале 2012 года, в издательстве “Continuum” (Англия) опубликован сборник «Religion in Environmental and Climate Chance: sufferings, values, lifestyles». В него вошла статья директора КИЦ Айгине Гульнары Айтпаевой «Жайчылык: гармонизация воли природы и нужд людей». «Жайчылык» – традиционная духовная практика воздействия на погоду, которая издревле существует у кыргызов. В статье анализируется эпическая концепция «жайчылык», причины ее исчезновения, а так же современная ситуация. Работа основана на глубинных интервью с современными сказителями эпоса и носителями традиционных знаний, а так же на полевых работах на святых местах страны. В январе, Би-би-си в рамках инициативы «Central Eurasia Scholars and Media Network» опубликовал фрагмент исследования сотрудников КИЦ Айгине Г. Айтпаевой и Ч. Сейдакматовой «Что стоит за общественным движением "Народный курултай" в Кыргызстане?». В статье кратко прослеживается история восстановления курултая после обретения Кыргызстаном независимости, анализируются причины востребованности традиционных схем управления, риски и перспективы развития общественного движения курултай в современном контексте. Статья опубликована на кыргызском, узбекском, русском и английском языках. 17 февраля состоялась встреча сотрудников КИЦ Айгине с коллективом Министерства экономического регулирования КР. Встреча была инициирована работниками Министерства. По их просьбе, КИЦ Айгине подготовил вводную программу в мир эпоса “Манас” с участием трех сказителей, фрагментами фильмов и своего диска “Улуу Манас Баяны урпактардын оозунда”. На встрече выступил министр Темир Сариев с неформальной речью о необходимости сохранения корневых ценностей. В целях обеспечения дополнительных источников финансирования своей деятельности КИЦ Айгине инициировал платные курсы обучения игре на комузе по авторской методике Нурака Абдрахманова “Эн Белги”. Две первые группы успешно завершают месячный курс обучения.

<http://traditionalknowledge.org/>

www.aigine.kg

E-mail: office@aigine.kg

На фото: (1) На курсах обучения игры на комузе; (2) Манасчи на встрече в Министерстве экономического регулирования КР



РАЗРАБОТКА МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО КУРСА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ

В конце января, Центр биокультурного разнообразия (ЦБР) Кыргызского национального аграрного университета им. К.И. Скрябина (КНАУ) в рамках реализации проекта «Развитие Центра биокультурного разнообразия» провел семинар на тему: «Структура и методы преподавания междисциплинарного курса по традиционным знаниям». Семинар проходил в гостевом доме «Ашуу» (с. Калмак-Ашуу, Кеминский район, Чуйская область). На семинаре было обсуждены название междисциплинарного учебного курса по традиционным знаниям, его структура, тематика основных тем, их основное содержание и методы преподавания. В работе семинара принимали участие преподаватели из Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына (Сариева Г. – ст. преп.), Кыргызско-Турецкого университета «Манас» (проф. Тулебаев А.З., Бокошев Ж.Б., Салыков Р.С., ст. преп. Иманбердиева Н.), Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева (ст. преп. Кармышева У, Нурманбетова А.), Кыргызского экономического университета (доц. Журупова Б. К. проф. Алымбеков К. А.), Кыргызского национального университета им. К.И. Скрябина (проф Содомбеков И.С., доц. Алыкеев И.Ж.), а также сотрудники ЦБР КНАУ (Айтматов М.Б., Абдурасолов Ы.А., Ботоканова Г.Т., Калбаева А.Т., Шералиева А.Ж.).

По итогам семинара были определены название междисциплинарного курса «Традиционные знания кыргызского народа», а также обсуждены его структура, содержание и подготовлен силлабус.

*E-mail: bdc-knau.kg@mail.ru
На фото: (1, 2) Подготовка к презентациям*

КАТАЛОГ ОБРАЗЦОВ КЫРГЫЗСКОГО РЕМЕСЛЕННОГО НАСЛЕДИЯ

Ресурсный центр Центрально-Азиатской ассоциации в поддержку ремесел в Кыргызстане в партнерстве с Национальным музеем изобразительных искусств им. Г.Айтиева издал Каталог по итогам двухгодичного проекта "Красота в гармонии с природой: кыргызские традиционные ремесленные технологии и орнамент". В рамках проекта, группа специалистов провела исследования в семи областях Кыргызстана, а также в местах компактного проживания этнических кыргызов в Таджикистане, Турции и Китае. Уникальные образцы кыргызского ремесленного наследия и данные о более чем двухсот ценных экспонатах, приобретенных во время полевых исследований и переданных музею изобразительных искусств, вошли в каталог.

В Ресурсный центр филиала Фонда Кристенсена переданы несколько экземпляров каталога, открыток, календарей и дисков, записанных 12 телепередач, раскрывающих творчество мастеров, показанных на канале КТР в передаче «Улуу Мурас» (Великое наследие).

*www.cacsarc.kg
На фото: обложка каталога*



МЕСТНЫЕ ТРАДИЦИИ И ПЕСНИ ЯГНОБЦЕВ

Общественная организация «Анахита», в рамках реализации проекта «Культурная идентичность ягнобцев» издала книгу «Местные традиции и песни ягнобцев». Это краткие энциклопедические знания об ягнобцах, их истории, культуре, традициях и обычаях, которые были собраны в ходе реализации данного и предыдущего проектов. В долине реки Ягноб (Таджикистан) проживают не более пятисот ягнобцев: большая часть согдийских потомков разбросана по республике, например, в Зафараабаде. Причем, в Зафараабад жителей долины переселяли насильно. Людей вывозили вертолетами, а их дома разрушали, чтобы они не возвращались. Переселившись на равнину, ягнобцы, работая на хлопковых полях, с трудом переносили палящее солнце и вредное влияние химических удобрений. В разгар перестройки, в 80-х годах, некоторые, так и непривыкшие к жизни на равнине ягнобцы, потянулись назад. В крошечных кишлаках, разбросанных по всей долине, они живут по сей день. Главная отличительная черта жителей Ягноба – это язык. Ягнобский язык, во всем мире, считается единственным потомком древнего согдийского языка, одним из его восточных диалектов. Несмотря на то, что носители языка жили в изоляции, язык все же претерпел изменения, в него вошли современные слова, но, в сущности, он отличается от таджикского. Кроме того, ягнобский язык теперь не имеет письменности, так что сохранить его и в правду можно только находясь в замкнутом пространстве. Но, увидев собственными глазами условия жизни ягнобцев, кажется, что пройдет еще пара десятков лет, и на ягнобском языке говорить будет некому.

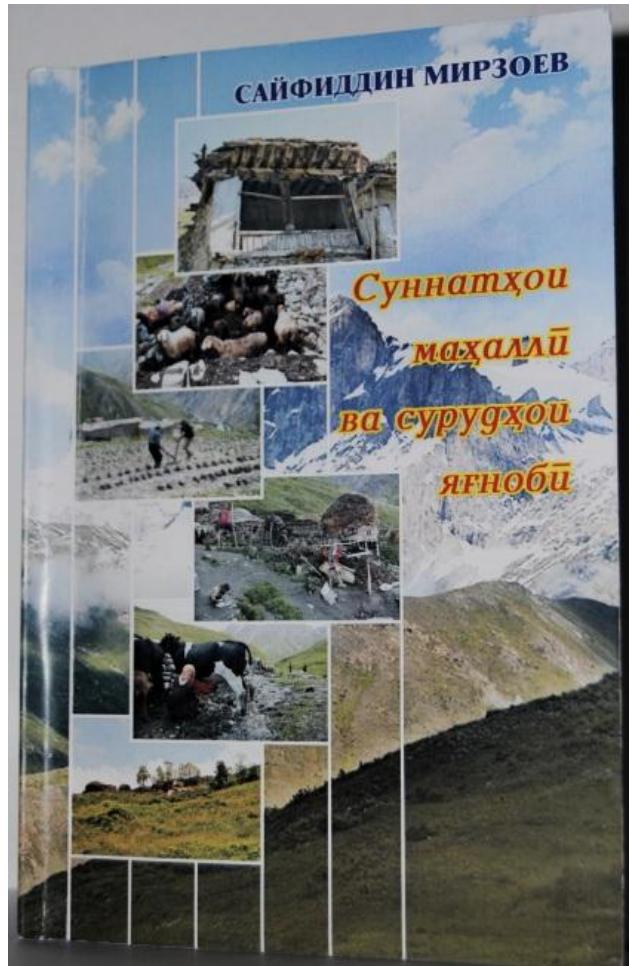
Особую ценность книга имеет для ягнобцев, проживающих за пределами исторической родины, оторванных от традиций, языка и культуры. Данная книга предоставляет всем ее читателям минимум необходимых основных знаний о культуре и самобытности ягнобцев. В книге дается информация о семье, ремеслах, одежде, пище, медицине, религии ягнобцев.

В книге, в частности, затронуты темы традиций гостеприимства, свадебные обряды, фольклора и игр. В раздел «Пословицы и поговорки» вошли также песни на ягнобском и их перевод на таджикский язык. Участники проекта надеются, что книга пробудит гордость за свой народ, наполнит душу радостью, любовью к историко-культурному наследию ягнобцев у подрастающего и старшего поколений.

Текст книги хорошо структурирован и является легким для восприятия читателя практически любого возраста. Книга рассчитана на широкую читательскую аудиторию.

E-mail: anahitatj@gmail.com

На фото: (1) Обложка книги; (2) Долина реки Ягноб



ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ БИОКУЛЬТУРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Центр Современного Искусства Б'Арт по итогам проекта «Кочевой лагерь искусств: Художественное осмысление биокультурного наследия горных ландшафтов Центральной Азии» готовит к выпуску красочный каталог, в который включены работы

художников, кураторов, антропологов из Таджикистана, Турции, Казахстана, Франции, Испании, Германии, Мексики, Японии и Кыргызстана - Оша, Джалаал-Абада, Каракола и Бишкека. Участники разместились в юрточном городке в селе Тосор, где в течение недели создавали свои художественные работы из местных природных материалов, одновременно используя новые формы искусства, а также поддерживая диалог между современным искусством и природой. Выполнению этих задач способствовали посещение местных природных достопримечательностей, осуществление совместных акций по изготовлению «Войлочного ковра кочевника», проведение мастер классов с участием местных жителей и школьников, а также семинар по проблемам биологического разнообразия, сохранения существующих горных ландшафтов и культурного наследия; дискуссии, обмен мнениями, профессиональным опытом; работа в направлении лэнд арт, сад каменной скульптуры и объекты из природных материалов под открытым небом, интерактивная коммуникация с местным сообществом и хранителями традиционных знаний.

Кочевой лагерь искусств дал возможность участникам ощутить природу нашего края и запечатлеть личные наблюдения и ощущения, чувства, связанные Кыргызстаном. Как сказала одна из участниц симпозиума: «Это очень красивый, замечательный баланс между природой и человеческим существом, - удивительный опыт кочевников-пастухов, которые относятся с уважением к экологии, к окружающей их природе». В Кочевом лагере искусств можно было наблюдать замечательный пример взаимодействия традиционного и современного искусства. Марк Мерсье, один из участников, сказал: «Я увидел страну, где традиции еще живы и еще не перешли в разряд фольклора, который демонстрируют только туристам. Пока в Кыргызстане – это еще настоящие условия жизни. Во многих странах мира искусство отрезано от жизни. И я думаю, что такого рода эксперимент, как Кочевой лагерь искусств, сможет изменить мое собственное видение жизни, поменять мои взгляды на искусство. Чтобы понять это – нужно время для рефлексии, чтобы осознать, что происходило здесь и что произошло во мне». В своей статье «Квебек, Мексико, Париж, Бишкек, Афины» для канадского журнала «24 images», он посвятил страницу проекту кочевой лагерь искусств (см. www.instantsvideo.com). Проект имел широкий общественный резонанс не только среди представителей Центральной Азии, но так же в странах дальнего зарубежья и был освещен в международном журнале «Art Asia Pacific Almanac 2011», выпущенном в Нью-Йорке.

На фото: (1) Обложка каталога; (2,3) Кочевой лагерь



ПУБЛИЧНАЯ ЛЕКЦИЯ

28 февраля, в рамках проекта "Продолжение создания музея как класса изучения и сохранения биокультурного разнообразия Нарынской области в КР" состоялась лекция К.Ш. Табалдиева, профессора Кыргызско-Турецкого университета Манас на тему: "Древние памятники Тянь-Шаня и проблемы их сохранения" на базе Нарынского историко-этно-графического музея им. К. Мамбеталиевой. Слушатели - студенты и музейные работники обсудили формы и методы сохранения и изучения памятников Нарына и Нарынской области после лекции.

*На фото: (1) Профессор К. Табалдиев в Нарынском музее (слева)
www.ctikg.com*



УМТУЛ – СТРЕМЛЕНИЕ

Центром традиционной музыки «Устатшакирт» в рамках проекта «Умтул» реализуется экспериментальная программы по предмету «Музыка» в ряде пилотных общеобразовательных школ Кыргызстана. В настоящее время программа охватывает около 1700 учеников г. Бишкек.

Центром «Устатшакирт» разработан и внедряется в практику пакет учебно-методической литературы, который включает в себя: учебник «Музыка» для первого класса, Рабочую тетрадь «Музыка» для учеников 1-х классов, Методическое руководство для учителей 1-го класса, Иллюстрированное пособие по кыргызским традиционным инструментам. А также аудио и видео приложения для учителей. Видео приложение представляет собой учебный фильм о кыргызских традиционных музыкальных инструментах, способах их изготовления, стилях игры, включающий также демонстрационные видеотреки в исполнении учащихся «Центра» Устатшакирт». Аудиодиск включает в себя специальную подборку музыкальных композиций, предназначенных для слушания и анализа на уроках. Разработанная литература призвана способствовать интересу со стороны школьников, а также расширению кругозора учителей, создать условия для их комплексной подготовки к урокам и полноценного проведения занятий.

E-mail: ustat@mail.kg

На фото: уроки музыки по экспериментальной программе



ИНТЕРЕСНЫЕ ССЫЛКИ

Видеосюжет о презентации книги «Антология кыргызского кюо» ОФ «Центральная Азия – Арт Менеджмент» и выступлении музыкантов из Мургаба, ГБАО, Таджикистан

<http://ktrk.kg/kyr/index.php?newsid=4433>

Истории, как коренные народы повышают свою устойчивость к изменениям климата через укрепление традиционных систем и развитие новых подходов для адаптации

<http://lifemosaic.net/index.php>